

עמרי אשר הוא מתרגם וחוקר תרגום. מלמד בתחום התרגום באוניברסיטת תל אביב, אוניברסיטת בן-גוריון ומכללת בית ברל. עבודת הדוקטורט שלו, מאוניברסיטת תל אביב, עסקה בהיבטים אידאולוגיים בתרגום הספרות העברית באמריקה והשתלבותה בשיח הספרותי היהודי-אמריקני. מאמריו עוסקים בתרגום בהקשרים תרבותיים ואידיאולוגיים, ובעיקר כנקודת-מפגש בין הספרות והתרבות האמריקנית לבין הספרות והתרבות העברית. תרגומו האחרונים, לרומנים *מרפי מואט* של סמואל בקט, יופיעו בהוצאת הספרייה החדשה. בין ספרי העיון שתרגם: *גלגולי לשון תראי השפה* לגיא דויטשר.

רשימת פרסומים:

"השתלבות הספרות העברית המתורגמת באמריקה: השלב הטרומ-ציוני", *עיונים בתקומת ישראל* 24 (2014), עמ' 93-128.

"עורך אנתולוגיה ספרותית כשגריר ישראל באמריקה: אהוד בן-עזר והצגת הערבי בספרות העברית לקורא האמריקני", *דפים למחקר בספרות* 19 (2014), עמ' 172-186.

"מודל ההעצמה בתרגום לעברית של הומור בריטי", *העברית שפה חיה* כרך ו' (2013) (עורכות: רינה בן-שחר וניצה בן-ארי), עמ' 43-61.

"A Model for Hebrew Translation of British Humor: Amplification and Overstatement". *Target*, 22:2 (2010), pp. 237-263.

Review of Michael Weingrad's "American Hebrew Literature: Writing Jewish National Identity in the United-States". *Studies in American Jewish Literature* 32:2 (2013), pp. 218-221.